

Information für Patientinnen und Patienten D

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

EMSER SALZ[®] Pulver

Was ist Emser Salz und wann wird es angewendet?

Zur Behandlung von akuten und chronischen katarrhalischen Erkrankungen der Nase und Nasennebenhöhlen, des Rachens, des Kehlkopfes und der Bronchien.

Wann darf Emser Salz nicht angewendet werden?

Emser Salz darf nicht angewendet werden bei bekannter Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltsstoffe (siehe «Was ist in Emser Salz enthalten?»).

Emser Salz darf nicht inhaliert werden, wenn bei früheren Inhalationen mit Emser Salz Lösung Atemnot aufgetreten ist.

Wann ist bei der Anwendung von Emser Salz Vorsicht geboten?

Bei bestimmungsgemäsem Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen notwendig.

Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie an anderen Krankheiten leiden, Allergien haben oder andere Arzneimittel (auch selbst gekaufte!) einnehmen oder äusserlich anwenden!

Darf Emser Salz während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Während einer bestehenden oder vor einer geplanten Schwangerschaft sowie während der Stillzeit darf Emser Salz nur nach Rücksprache mit dem Arzt oder der Ärztin angewendet werden. Bei sachgemässer Anwendung sind keine schädlichen Einflüsse zu erwarten.

Wie verwenden Sie Emser Salz?

Erwachsene und Kinder ab 4 Jahren:

Emser Salz sollte immer in isotonischer (d.h. dem Mineralstoffgehalt des Blutes angepasster) Konzentration zur Anwendung kommen. Dazu ist der Inhalt eines Beutels à 2,95 g in 250 ml bzw. eines Beutels à 1,475 g in 125 ml Wasser zu lösen. Die Qualität des einzusetzenden Wassers richtet sich nach dem Anwendungszweck.

Soweit nicht anders verordnet, wird Emser Salz wie folgt angewendet:

Zur Inhalation: Emser Salz sollte 3–4 x täglich inhaliert werden. Dazu den Inhalt eines Beutels à 2,95 g in 250 ml bzw. eines Beutels à 1,475 g in 125 ml frisch destilliertem oder abgekocht destilliertem Wasser lösen und anschliessend mit einem geeigneten Zerstäubungsgerät inhalieren. Es eignen sich pressluftgetriebene oder Ultraschallinhalationsgeräte. Je nach Gerätetyp kann das Volumen, das zur Zerstäubung eingesetzt werden muss, stark variieren. In das Inhalationsgerät sollte daher so viel Lösung eingefüllt werden, dass eine Inhalationszeit von 10–15 Minuten gewährleistet ist.

Zur Nasenspülung: Nasenspülungen sollten 1–3 x täglich mit 100–300 ml Lösung durchgeführt werden. Dazu den Inhalt eines Beutels à 2,95 g in 250 ml bzw. eines Beutels à 1,475 g in 125 ml 30–37 °C warmem Wasser lösen und anschliessend mit einem geeigneten Spülgerät die Nase spülen.

Zur Spülung des Mund- und Rachenraumes sowie zum Gurgeln: Spülungen des Mund- und Rachenraumes sowie Gurgeln sollten 1–3 x täglich durchgeführt werden. Dazu den Inhalt eines Beutels à 2,95 g in 250 ml bzw. eines Beutels à 1,475 g in 125 ml Wasser lösen und anschliessend spülen oder gurgeln.

Emser Salz ist auch für eine Behandlung über längere Zeit geeignet.

Bei Säuglingen und Kleinkindern bis 4 Jahre sind Nasen- und Mundspülungen sowie Gurgeln nicht ohne Schlucken grösserer Mengen möglich. Diese Anwendungsarten sind für diese Altersgruppe nicht geeignet.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann Emser Salz haben?

Folgende Nebenwirkungen können bei der Anwendung von Emser Salz auftreten:

Im Einzelfall kann es bei Nasenspülungen zu leichtem Nasenbluten kommen. Bei Inhalation kann es bei sehr empfindlichem Bronchialsystem zu Reizungen mit Atemnot kommen. In diesem Fall darf Emser Salz nicht mehr zur Inhalation angewendet werden.

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

Was ist ferner zu beachten?

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit

„EXP“ bezeichneten Datum verwendet werden. Das Salz soll bei Raumtemperatur (15–25 °C), trocken und ausser Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Emser Salz enthält keine Konservierungsstoffe. Daher sollten fertig hergestellte Lösungen nicht aufbewahrt werden.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Diese Personen verfügen über die ausführliche Fachinformation.

Was ist in Emser Salz enthalten?

1 Beutel Emser Salz enthält:

Wirkstoff: 2,95 g bzw. 1,475 g Natürliches Emser Salz

1 kg Emser Salz enthält durchschnittlich folgende Ionen in g/kg: Natrium 308,7; Kalium 6,11; Chlorid 188,4; Hydrogencarbonat 474,4; Sulfat 9,24; Carbonat 14,0; Lithium 0,21; Magnesium 0,291; Calcium 0,016; Eisen (II, III) 0,00245; Mangan 0,00011; Nitrat 0,335; Bromid 0,202; Fluorid 0,078; Iodid 0,00432.

Zulassungsnummer: 10167 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie Emser Salz? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Emser Salz: Packungen mit 20 oder 50 Beuteln à 2,95 g bzw. 1,475 g. Emser Salz Kombinationspackung: Packung mit 20 Beuteln à 1,475 g und 1 Applikationshilfe Emser Kindernasendusche Nasanita.

Zulassungsinhaber

Uriach Switzerland AG, 4310 Rheinfelden

Diese Packungsbeilage wurde im November 2013 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients F

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant ce médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou votre droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin, de votre pharmacien ou de votre droguiste.

Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

SEL EMSER[®] Poudre

Qu'est-ce que le Sel Emser et quand est-il utilisé ?

Pour le traitement des maladies catarrhales aiguës et chroniques du nez et des fosses nasales, du pharynx, du larynx et des bronches.

Quand le Sel Emser ne doit-il pas être utilisé ?

Le Sel Emser ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité à l'un des composants (voir « Que contient le Sel Emser ? »).

Le Sel Emser ne doit pas être inhalé lorsque des difficultés respiratoires sont survenues lors d'inhalations préalables avec une solution de Sel Emser.

Quelles sont les précautions à observer lors de l'utilisation de Sel Emser ?

Aucune mesure de précaution particulière n'est requise en cas d'utilisation conforme aux prescriptions.

Veillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si vous souffrez d'une autre maladie, si vous êtes allergique ou si vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication !) en usage interne ou externe.

Le Sel Emser peut-il être utilisé pendant la grossesse ou la période d'allaitement ?

Si vous êtes enceinte, si vous prévoyez de l'être ou si vous allaitez, ne pas utiliser le Sel Emser sans avoir préalablement consulté votre médecin. En cas d'utilisation appropriée, aucune influence nuisible n'est à attendre.

Comment utiliser le Sel Emser ?

Adultes et enfants à partir de 4 ans :

Le Sel Emser doit toujours être utilisé à une concentration isotonique (c'est-à-dire adaptée à la teneur en minéraux du sang). Pour cela, dissoudre le contenu d'un sachet de 2,95 g dans 250 ml ou d'un sachet de 1,475 g dans 125 ml d'eau. La qualité de l'eau à utiliser dépend de l'application voulue. Sauf prescription différente, l'utilisation du Sel Emser doit toujours se faire de la manière suivante :

Pour une inhalation : Le Sel Emser doit être inhalé 3 à 4 fois par jour. A cette fin, dissoudre le contenu d'un sachet de 2,95 g dans 250 ml ou d'un sachet de 1,475 g dans 125 ml d'eau fraîche distillée ou d'eau distillée bouillie, puis inhaler la solution avec un appareil de pulvérisation approprié. Des appareils d'inhalation à ultrasons ou fonctionnant à l'air comprimé sont adéquats. Selon le type d'appareil, le volume devant être employé pour la pulvérisation peut varier. La solution à verser dans l'appareil d'inhalation doit permettre de garantir une durée d'inhalation de 10 à 15 minutes.

Pour un rinçage nasal : Des rinçages nasaux doivent être effectués 1 à 3 fois par jour avec 100 à 300 ml de solution. A cette fin, dissoudre le contenu d'un sachet de 2,95 g dans 250 ml ou d'un sachet de 1,475 g dans 125 ml d'eau

chaude à 30–37 °C, puis se rincer le nez avec un appareil de rinçage approprié.

Pour le rinçage de la bouche et de la gorge et pour les gargarismes : Des rinçages de la bouche et de la gorge ainsi que des gargarismes doivent être effectués 1 à 3 fois par jour. A cette fin, dissoudre le contenu d'un sachet de 2,95 g dans 250 ml ou d'un sachet de 1,475 g dans 125 ml d'eau, puis se rincer la bouche avec la solution ou faire des gargarismes.

Le Sel Emser convient aussi à un traitement pendant une période de temps prolongée.

Jusqu'à l'âge de 4 ans les petits enfants ne sont pas capables de rincer le nez et la bouche ou de gargariser sans avaler des grandes quantités de liquide. Pour cette raison cette application n'est pas apte pour les petits enfants.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Quels effets secondaires le Sel Emser peut-il provoquer ?

L'utilisation du Sel Emser peut provoquer les effets secondaires suivants :

De légers saignements de nez peuvent se produire lors d'un rinçage nasal. En cas d'inhalation et systèmes bronchiaux très sensibles des irritations peuvent se manifester sous forme de manque de souffle. Dans ce cas le Sel Emser ne doit plus être utilisé pour des inhalations.

Si vous remarquez des effets secondaires qui ne sont pas mentionnés dans cette notice, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

À quoi faut-il encore faire attention ?

Ce médicament ne peut être utilisé au-delà de la date figurant après la mention « EXP » sur le récipient. Conserver le sel à température ambiante (15–25 °C) au sec et hors de la portée d'enfants.

Le Sel Emser ne contient pas de conservateurs. Voilà pourquoi les solutions préparées ne doivent pas être conservées.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste, qui disposent d'une information détaillée destinée aux professionnels.

Que contient le Sel Emser ?

1 sachet du Sel Emser contient :

Principe actif : 2,95 g ou 1,475 g de sel Emser naturel.

1 kg de sel Emser contient en moyenne les ions suivants en g/kg: Sodium 308,7; potassium 6,11; chlorure 188,4; carbonate d'hydrogène 474,4; sulfate 9,24; carbonate 14,0; lithium 0,21; magnésium 0,291; calcium 0,016; fer (II, III) 0,00245; manganèse 0,00011; nitrate 0,335; bromure 0,202; fluorure 0,078; iodure 0,00432.

Numéro d'autorisation : 10167 (Swissmedic).

Où obtenez-vous le Sel Emser ? Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Sel Emser : Emballages de 20 ou 50 sachets de 2,95 g et de 1,475 g. Sel Emser Emballage combiné: emballage de 20 sachets de 1,475 g et 1 système d'application Douche nasale pour enfants Emser Nasanita.

Titulaire de l'autorisation :

Uriach Switzerland AG, 4310 Rheinfelden

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en novembre 2013 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Informazione destinata ai pazienti



Legga attentamente il foglietto illustrativo, che contiene importanti informazioni.

Questo medicamento lo è stato prescritto dal suo medico o lo è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del suo medico, del suo farmacista o del suo droghiere.

Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

SALE EMSER®

 Polvere

Che cos'è il Sale Emser e quando si usa?

Per il trattamento delle malattie catarrali acute e croniche del naso e dei seni paranasali, della faringe, della laringe e dei bronchi.

Quando non si può usare il Sale Emser?

Il Sale Emser non può essere utilizzato in caso di nota ipersensibilità nei confronti di una delle sostanze contenute (vedi "Cosa contiene il Sale Emser?").

Il Sale Emser non deve essere inalato, se durante precedenti inalazioni con la soluzione di Sale Emser siano insorte difficoltà respiratorie.

Quando è richiesta prudenza nell'uso di Sale Emser?

Per l'uso prescritto non ci sono misure precauzionali spe-

cifiche da osservare.

Informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere nel caso in cui soffra di altre malattie, soffra di allergie o assuma o applica esternamente altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa).

Si può usare il Sale Emser durante la gravidanza o l'allattamento?

Se è incinta, prevede una gravidanza o se allatta il Sale Emser dev'essere usato solo dietro consiglio medico. Se si rispettano le indicazioni terapeutiche, non sono da aspettarsi influssi nocivi.

Come usare il Sale Emser?

Adulti e bambini a partire da 4 anni:

Il Sale Emser dovrebbe essere sempre sotto forma di concentrazione isotonica (cioè vuol dire: adattato al contenuto dei minerali presenti nel sangue). Per questo scopo sciogliere il contenuto di una bustina da 2,95 g in 250 ml di acqua e quello di una bustina da 1,475 g in 125 ml di acqua. La qualità dell'acqua da usare è determinata dallo scopo di applicazione.

Salvo altre prescrizioni, utilizzare il Sale Emser come segue:

Per inalazione: Il Sale Emser si dovrebbe inalare 3–4 volte al giorno. Sciogliere il contenuto di una bustina da 2,95 g in 250 ml o di una bustina da 1,475 g in 125 ml di acqua fresca distillata oppure in acqua distillata bollita ed infine inalare utilizzando un vaporizzatore adeguato. Per questo scopo sono adatti gli inalatori ad aria compressa oppure quelli ad ultrasuoni. Secondo il tipo di apparecchiatura, il volume che deve essere impiegato per la vaporizzazione può variare notevolmente. L'inalatore deve essere riempito con una quantità di soluzione sufficiente a garantire un periodo di inalazione di 10–15 minuti.

Per gli sciacqui nasali: Gli sciacqui nasali dovrebbero essere eseguiti 1–3 volte al giorno con 100–300 ml di soluzione. Sciogliere il contenuto di una bustina da 2,95 g in 250 ml o di una bustina da 1,475 g in 125 ml di acqua la cui temperatura deve essere tra i 30–37 °C ed infine eseguire gli sciacqui nasali utilizzando un apparecchio adatto allo scopo.

Per gli sciacqui del cavo orale e della faringe così come per i gargarismi: Gli sciacqui del cavo orale, della faringe o i gargarismi dovrebbero essere eseguiti 1–3 volte al giorno. Sciogliere il contenuto di una bustina da 2,95 g in 250 ml o di una bustina da 1,475 g in 125 ml di acqua ed infine sciacquare oppure gargarizzare.

Il Sale Emser è adatto anche per trattamenti a lungo termine.

Fino ai 4 anni i bambini piccoli non riescono a risciacquare il naso e la bocca o a fare gargarismi senza ingoiare grosse quantità di liquido. Per questo motivo questa applicazione non è adatta in questa categoria d'età.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

Quali effetti collaterali può avere il Sale Emser?

Con l'applicazione di Sale Emser possono manifestarsi i seguenti effetti collaterali:

Con sciacqui nasali, possono insorgere delle lievi emorragie nasali. In caso d'inalazione e sistemi bronchiali molto sensibili si possono manifestare irritazioni con affanno. In questi casi il Sale Emser non si può usare più per inalazioni.

Se osserva effetti collaterali non descritti, dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

Il medicamento dev'essere utilizzato oltre la data indicata con „EXP“ sul contenitore. Conservare il sale a temperatura ambiente (15–25 °C), in luogo asciutto e fuori della portata dei bambini.

Il Sale Emser non contiene conservanti. Per questo motivo, le soluzioni già preparate non devono essere conservate.

Il medico, il farmacista o il droghiere, che sono in possesso di un'informazione professionale dettagliata, possono darle ulteriori informazioni.

Cosa contiene il Sale Emser?

1 bustina di Sale Emser contiene:

Principio attivo: 2,95 g o 1,475 g di sale Emser naturale.

1 kg di sale Emser contiene mediamente i seguenti ioni in g/kg: Sodio 308,7; potassio 6,11; cloruro 188,4; carbonato idrogenato 474,4; solfato 9,24; carbonato 14,0; litio 0,21; magnesio 0,291; calcio 0,016; ferro (II, III) 0,00245; manganese 0,00011; nitrate 0,335; bromuro 0,202; fluoruro 0,078; ioduro 0,00432.

Numero dell'omologazione: 10167 (Swissmedic).

Dov'è ottenibile il Sale Emser? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e drogheria, senza prescrizione medica.

Sale Emser: confezioni da 20 o 50 bustine da 2,95 g o da 1,475 g. Sale Emser imballaggio combinato: confezione da 20 bustine da 1,475 g e 1 sistema d'impiego Doucia nasale per bambini Emser Nasanita

Titolare dell'omologazione:

Uriach Switzerland AG, 4310 Rheinfelden

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel novembre 2013 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).